



PCIHBV TENDER ADVERTISEMENT IS NOW AVAILABLE ONLINE

<https://www.petronas.com/join-us/be-our-partner/pcihbv-tender>



GARRAF OIL FIELD DEVELOPMENT PROJECT IN THI QAR مشروع تطوير حقل الغراف بذي قار

TENDER ANNOUNCEMENT إعادة إعلان مناقصة / عطاء

PETRONAS Carigali Iraq Holding B.V. (PCIHBV) is engaged in the exploration, development and production operations for the Garraf Oil Field pursuant to a Development and Production Service Contract (DPSC) with Thi Qar Oil Company of the Republic of Iraq. PCIHBV, as the Operator of the Garraf Oil Field, hereby invites prospective bidders with relevant experience and resources to participate in the following tender :

شركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة (بتروناس) تقوم بعمليات الاستكشاف والتطوير والإنتاج لحقل الغراف النفطي وذلك بموجب عقد خدمة تطوير وإنتاج حقل الغراف النفطي المبرم مع شركة نفط ذي قار وهي شركة عامة تملكها الحكومة العراقية. شركة بتروناس وباعتبارها هي المشغل لحقل الغراف النفطي، تدعو المتعهدين الراغبين من ذوي الخبرة والقدرة للمشاركة في المناقصة التالية:

Tender No. & Title / رقم المناقصة

رقم المناقصة و عنوان المناقصة

PCIHBV/2022/TS/2813

PCIHBV/2022/TS/2813

PROVISION OF ENGINEERING, PROCUREMENT, CONSTRUCTION AND COMMISSIONING (EPPC) OF UPGRADING TECHNICAL SERVICE LAYDOWN FACILITIES FOR PETRONAS CARIGALI IRAQ HOLDING B.V. (PCIHBV)

توفير الهندسة والمشتريات والبناء وتشغيل لترقية مرافق مساحة LAYDOWN للخدمة الفنية لشركة بتروناس كاريغالي العراق القابضة.

Tender Brief :

ملخص نطاق العمل :

The Bidder's Scope of Work shall include, but not necessarily limited to the following:

- To construct and upgrade Technical Services (TS) Department Laydown Facilities which includes minor engineering, procurement of materials/equipment and construction services.
- Several examples of identified facilities for the Project are enclosed warehouse, material storage area, office cabin, fabrication yard etc.
- Contractor shall perform the construction works which shall include labor, equipment, materials, consumable, supervision, inspection, Quality Assurance (QA)/Quality Control (QC), safety procedures etc. in accordance with design specification, technical documents, scope of work and schedule.

يشمل نطاق عمل مقدم العطاء ، ولكن لا يقتصر بالضرورة على ما يلي:
أ. لبناء وتحديث مرافق إدارة الخدمات الفنية التي تشمل الأعمال الهندسية الصغيرة وشراء المواد والمعدات وخدمات البناء.
ب. العديد من الأمثلة على المرافق المحددة للمشروع هي المستودعات المغلقة ، ومنطقة تخزين المواد ، وكابينة المكتب ، وساحة التصنيع ، إلخ.
ت. يجب على المقاول تنفيذ أعمال البناء التي يجب أن تشمل العمالة ، والمعدات ، والمواد ، والمواد الاستهلاكية ، والإشراف ، والتفتيش ، وضمان الجودة / مراقبة الجودة ، وإجراءات السلامة وما إلى ذلك وفقاً لمواصفات التصميم والوثائق الفنية ونطاق العمل والجدول الزمني.

Tender Requirement Mandatory / Minimum Qualifications

متطلبات المناقصة الإلزامية | الحد الأدنى من المؤهلات

- Contractor must complete the work within eight (8) months upon issuance Letter of Award.
- Contractor must have at least three (3) experiences for completed building construction projects with minimum contract value of USD500K.
- Contractor shall provide the following key personnel that have experience in Construction Industry:
 - Project Manager with minimum five (5) years' experiences as Project Manager.
 - Civil Engineer with minimum three (3) years' experiences as Civil Engineer.
- Bidder shall have complete Health, Safety, Environment documents to supervise and execute the construction project.
- Bidder must be registered with Ministry of Trade (MOT) Republic of Iraq.

- يجب على المقاول إكمال العمل في غضون ثمانية (8) أشهر من إصدار خطاب إرساء.
- يجب أن يكون لدى المقاول ثلاث (3) خبرة على الأقل لمشاريع تشييد المباني المكتملة مع قيمة عقد لا تقل عن 500 ألف دولار أمريكي.
- يجب على المقاول توفير الموظفين الرئيسيين التالية أسماؤهم ممن لديهم خبرة في صناعة البناء:
 - مدير مشروع مع خبرة لا تقل عن خمس (5) سنوات كمدير مشروع.
 - مهندس مدني مع خبرة لا تقل عن ثلاث (3) سنوات كمهندس مدني.
- يجب أن يكون لدى مقدم العطاء مستندات الصحة والسلامة والبيئة الكاملة للإشراف على مشروع البناء وتنفيذه.
- يجب أن يكون مقدم العطاء مسجلاً لدى وزارة التجارة بجمهورية العراق.

Instruction To Tender

تعليمات لتقديم العطاءات

- The Tender is scheduled as follows:
 - Tender Announcement Date: 27 & 28 June 2022
 - Site Visit & Tender Briefing: Mandatory
 - Tender Fee Deadline: 20 July 2022
 - Bid Closing Date: 27 July 2022, 1600 hours (Iraq Time, GMT+3)
- Strategy
 - Tender Strategy: Competitive Bidding tender.
 - Submission: Separate Envelopes for Technical Proposal and Commercial Proposal.
 - Evaluation: This tender is open competitive bidding with 2 tier evaluation, i.e. Firstly Bidders' technical proposal will be evaluated. Commercial proposal evaluation will be only for technically acceptable bidder which is aligned with instructions for the Implementation of Government Contracts (Law No.2 of 2014, Third Chapter: Contracting Method, Public Tender through the Technical Qualification).
- Interested Bidders shall pay the Tender Fee not later than the above Tender Fee Dateline. The Fee for one set of RFQ Documents is **United States Dollars One Hundred (USD100.00)**. The Payment is non-refundable. For Payment Method and Details, kindly submit your interest to participate to tender_iraq06@petronas.com.my
- RFQ/ITB document shall be issued via email or CD by PCIHBV after receipt of a scanned copy of Tender Fee.
- The Bidders shall bear all costs arising from or incidental to the preparation, clarification, finalization and delivery of their Bid Proposals.
- The successful bidder will bear the advertisement fee of this tender as mentioned in ITB.
- PCIHBV reserves the right to award or not to award this tender at its sole discretion; as well as the right to cancel the tender without prior notice.
- All communications and accompanying material shall be in English. If you have further enquiries regarding this Tender Announcement, please email tender_iraq06@petronas.com.my

- إن التوقيينات المنظمة لجدول أعمال العطاء/المناقصة تكون كما يلي:
 - تاريخ إعلان المناقصة: 27 و 28 حزيران 2022
 - زيارة الموقع وموجز العطاء: إلزامي
 - الموعد النهائي لرسم العطاء: 20 تموز 2022
 - تاريخ إغلاق العطاء: 27 تموز 2022 ، 1600 ساعة توقيت العراق ، (GMT + 3)
- الاستراتيجية
 - إستراتيجية المناقصة: مناقصة تنافسية
 - تقديم: 3 مغلف منفصل للمقترح التقني والتجاري ووديعة العطاء الأصلي.
 - التقييم: هذه المناقصة هي مناقصة تنافسية مفتوحة بمرحلتين، أي أنه سيتم فتح العروض الفنية للمزايدين أولاً ومن ثم العروض التجارية للمزايدين الذين تم تأهيلهم فنيا فقط والذي يتمشى مع تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (القانون رقم 2 لعام 2014 ، الفصل الثالث: طريقة التعاقد ، المناقصة العامة من خلال المؤهل الفني)
- يجب على مقدمي العطاءات المهتمين دفع رسوم المناقصة في موعد أقصاه ما ورد أعلاه. رسوم مجموعة واحدة من وثائق العطاء مئة دولار أمريكي (100.00 دولار أمريكي). الدفع غير قابل للاسترداد. للحصول على طريقة الدفع والتفاصيل، يرجى تقديم اهتمامك للمشاركة على البريد الإلكتروني tender_iraq06@petronas.com.my
- يجب ان تصدر وثيقة طلب الحصول على الوثائق بعد تلقي نسخة من رسوم المناقصة عن طريق البريد الإلكتروني أو القرص المضغوط من شركة بتروناس.
- سيتمثل المتعهد كل المصروفات الناتجة عن تقديمه للعطاء بما فيها مصروفات إعداد العطاء وملنه والتوضيحات المتعلقة به وتسليمه.
- سيتمثل المتعهد /المقاول الذي سيرسو العطاء عليه رسوم إعلان العطاء/المناقصة كما هو مذكور في ITB.
- لشركة بتروناس الحق في منح العطاء أو الامتناع عن منحه وذلك وفقاً لتقديراتها الخاصة كما لها الحق في إلغاء العطاء/المناقصة دون إندار أو إبداء أسباب.
- كل المكاتبات والمستندات المرفقة يجب أن تكون مكتوبة باللغة الإنجليزية. كل المتعهدين ذوي الرغبة والذين لهم استفسارات بخصوص هذا الاعلان عليهم إرسالها للبريد الإلكتروني tender_iraq06@petronas.com.my